

STATUTEN STATUTS



© Switzerland Tourism / Lorenz Richard

STATUTEN TOURISMUS BIEL SEELAND

STATUTS TOURISME BIENNE SEELAND

DE

ART. 1: NAME UND SITZ

Unter dem Namen „Tourismus Biel Seeland“ besteht ein Verein im Sinne von Art. 60ff ZGB (Vereinsrecht). Der Sitz befindet sich in Biel/Bienne. TBS ist im Handelsregister eingetragen.

ART. 2: ZWECK

TBS bezweckt die nachhaltige Tourismusförderung in der Destination Biel-Seeland. Er ist verantwortlich für die Gestaltung, Ausführung und Weiterentwicklung des touristischen Marketings (Produktangebot, Kommunikation, Marktbearbeitung). Die Massnahmen werden in Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden und am Tourismus interessierten Stellen und Organisationen getroffen.

Seine Tätigkeit umfasst insbesondere:

- a. Betrieb einer profitorientierten Geschäftsstelle und von Informationszentren (Infocenter) mit umfassenden Informations-, Reservations- und Verkaufsdienstleistungen;
- b. Vertretung der lokalen Interessen der Einwohnergemeinde Biel im Bereich Tourismus gemäss separatem Leistungsauftrag;
- c. Vertretung der regionalen Interessen des Vereins seeland.biel/bienne im Bereich Tourismus gemäss separater Vereinbarung;
- d. Organisation, Durchführung und Unterstützung von Anlässen;
- e. Unterstützung der Tourismusorganisationen in der Destination;
- f. Pflege der Beziehungen und enge Zusammenarbeit mit übergeordneten und regionalen touristischen Institutionen und gleich ausgerichteten Partnern

TBS ist befugt

- sich an Unternehmungen zu beteiligen und bei Vereinen und Stiftungen mitzuwirken
- alle Geschäfte zu tätigen, die der Erfüllung des Zweckes dienen.

ART. 3: GESCHÄFTSJAHR

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

ART. 4: FINANZIERUNG

Der TBS finanziert sich durch Mitgliederbeiträge, Anteile Kurtaxen/Übernachtungsgebühren, Beiträge von s.b/b, Beiträge der Stadt Biel und des Kantons. Weitere Einnahmequellen sind Erlöse aus Dienstleistungen wie die Organisa-

FR

ART. 1 : RAISON SOCIALE ET SIÈGE

La raison sociale « Tourisme Bienne Seeland » (ci-après TBS) désigne une association dans le sens des art. 60ss CC (droit des associations) dont le siège est situé à Biel/Bienne. L'association Tourisme Bienne Seeland est inscrite au registre du commerce.

ART. 2 : BUT

Le but de TBS est de promouvoir durablement le tourisme dans la destination Bienne-Seeland. TBS est chargé d'élaborer, de mettre en œuvre et de développer le marketing touristique (offre de produits, communication, prospection du marché). Les mesures sont prises conjointement avec les autorités compétentes ainsi que les organisations et les services intéressés par le tourisme.

L'association exerce principalement les activités suivantes :

- a. exploitation d'un bureau administratif à but lucratif et d'un centre d'information (InfoCenter) proposant des services complets d'information, de réservation et de vente ;
- b. représentation des intérêts locaux de la commune de Bienne dans le secteur touristique, conformément au mandat de prestations séparé ;
- c. représentation des intérêts régionaux de l'association seeland.biel/bienne (s.b/b) dans le secteur touristique, conformément à la convention séparée ;
- d. organisation, mise en place et soutien d'événements ;
- e. soutien aux organisations touristiques de la destination ;
- f. entretien des relations et collaboration étroite avec les institutions touristiques supérieures et régionales ainsi qu'avec les partenaires poursuivant les mêmes objectifs.

TBS est habilitée à effectuer les actions suivantes :

- participation à des entreprises et collaboration au sein d'associations et de fondations ;
- réalisation de toute opération conforme au but poursuivi.

ART. 3 : EXERCICE COMPTABLE

L'exercice comptable débute le 1er janvier et se termine le 31 décembre.

ART. 4 : FINANCEMENT

TBS est financé par les cotisations des

tion von Kongressen, Seminaren und Events, sowie Erträge aus der online Reservierungsplattform, die in Zusammenarbeit mit Jura & Drei-Seen-Land (J3L) genutzt wird.

ART.5: MITGLIEDER (S. BEITRAGSREGLEMENT)

ART. 5.1: VEREINS- UND AKTIVMITGLIEDER
Vereins- und Aktivmitglieder können juristische und natürliche Personen sein. Gemeinden sind via s.b/b Mitglied. Sie sind stimmberechtigt und verpflichten sich zur Entrichtung des Grundbeitrages. Wirtschaftsorganisationen (z.B. WIBS, KMU, etc.) können durch Beschluss des Vorstandes als Freimitglieder aufgenommen werden (ohne Beitragspflicht, jedoch mit freiwilligen Beiträgen).

ART. 5.2: EHRENMITGLIEDER

Natürliche Personen, die sich um den Verein ausserordentlich verdient gemacht haben, können auf Vorschlag des Vorstandes durch die Generalversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

ART. 5.3: GEMEINDEMITGLIEDER

Bei Gemeindemitgliedern gibt es zwei Kategorien: Gemeinden mit Kurtaxen/Übernachtungsgebühren und solche ohne diese Einnahmen.

ART. 6: EINTRITT

Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet die Direktion aufgrund einer schriftlichen Beitrittserklärung. Rekursinstanz ist der Vorstand.

ART. 7: AUSTRITT

Der Austritt eines Mitglieds kann nur auf Ende des Geschäftsjahres erfolgen. Er muss drei Monate vorher schriftlich der Geschäftsstelle angekündigt werden. Das austretende Mitglied ist für rückständige und laufende Beiträge bis zu seinem Austritt haftbar. Es hat keinen Anspruch auf das Verbandsvermögen.

ART. 8: AUSSCHLUSS

Der Vorstand kann in begründeten Fällen ein Mitglied ausschliessen:

- a. Bei schwerer Verletzung der Vereinsinteressen;
- b. Wenn ein Mitglied trotz Mahnung seinen finanziellen Verpflichtungen dem Verein gegenüber nicht nachkommt.

membres, une part des taxes de séjour et taxes d'hébergement, les contributions de s.b/b, de la Ville de Bienne et du canton. À cela s'ajoutent les recettes issues des prestations de services, telles que l'organisation de congrès, de séminaires et d'événements, ainsi que les revenus générés par la plateforme de réservation en ligne, exploitée en collaboration avec Jura & Trois-Lacs (J3L).

ART. 5 : MEMBRES (CF. RÈGLEMENT DES COTISATIONS)

ART. 5.1 : MEMBRES DE L'ASSOCIATION ET MEMBRES ACTIFS

Les membres de l'association et les membres actifs peuvent être des personnes morales ou physiques. Les communes sont membres via s.b/b. Les membres ont le droit de vote et s'engagent à verser la cotisation de base. Sur décision du comité, les organisations économiques (par exemple WIBS, PME, etc.) peuvent être admises en tant que membres exonérés (sans obligation de verser de cotisation, mais avec la possibilité de verser des contributions volontaires).

ART. 5.2 : MEMBRES D'HONNEUR

Les personnes physiques ayant apporté une contribution particulièrement précieuse à l'association peuvent, sur proposition du comité, être nommées membres d'honneur par l'assemblée générale. Les membres d'honneur sont exemptés du paiement de la cotisation.

ART. 5.3 : COMMUNES MEMBRES

Les communes membres sont classées en deux catégories : les communes avec des taxes de séjour/taxes d'hébergement et les communes sans taxes.

ART. 6 : ADHÉSION

La direction décide de l'admission des membres, sur la base d'une déclaration d'adhésion écrite. Le comité constitue l'instance de recours.

ART. 7 : DÉPART

La démission d'un membre ne peut intervenir qu'à la fin de l'exercice comptable. Elle doit être annoncée par écrit au bureau administratif au moins trois mois à l'avance. Le membre démissionnaire est redevable de toute cotisation échue et courante jusqu'à son départ. Il ne peut faire valoir aucun droit sur le patrimoine de l'association.

Der Ausgeschlossene kann innert 30 Tagen nach schriftlicher Mitteilung des Beschlusses zuhanden der Generalversammlung schriftlich Rekurs einlegen. Die Generalversammlung entscheidet endgültig.

ART. 9: BEITRÄGE AN TBS UND LEISTUNGEN DES TBS FÜR MITGLIEDER

ART. 9.1: GRUNDBEITRÄGE

Die Grundbeiträge für Vereinsmitglieder werden von der Generalversammlung festgelegt und in einem separaten Dokument zusammengefasst. Dieses Dokument ist integrierender Bestandteil der Statuten.

Für den Grundbeitrag haben alle TBS-Mitglieder ein Anrecht auf folgende Leistungen:

- Teilnahme an allen vom TBS organisierten Anlässen (Tourismusforum, Tourismuspreis, etc.);
- Zustellung aller Newsletter und Informationen aus dem Bereich Tourismus;
- Herstellung und Vertrieb von Kommunikationsmitteln
- Bezug von gedruckten Unterlagen

ART. 9.2: ERWEITERTE LEISTUNGEN

Gemeinden mit einem Kurtaxenreglement, ihre lokale Tourismusorganisation und andere Mitglieder in diesen Gemeinden haben Anrecht auf weitere Leistungen, sofern ein Anteil der Kurtaxen/Übernachtungsgebühren (gem. Art. 9.4) zusätzlich zum Grundbeitrag dem TBS abgetreten wird, wie zum Beispiel:

- Betrieb eines Internetportals mit integriertem touristischen Informations- und Reservationssystem.
- Führen des Veranstaltungskalenders für die ganze Region im Verbund mit lokalen Medien
- Präsenz auf den relevanten Internetplattformen.
- Spezial- und Themenprospekte, sowie Kampagnenunterstützung in sozialen Medien
- Kostenlose Angebotsplatzierung in Themennewslettern
- Thematische Einbindung in Kampagnen und Medienarbeit in Kooperation mit Jura & Drei-Seen-Land sowie Made in Bern
- Auflegen von mitgliedbezogenem Informationsmaterial an Publikumsanlässen. Einbindung in Spezial- und Themenaktivitäten (gedruckt oder elektronisch) in Zusammenarbeit mit weiteren Partnern (Jura & Drei-Seen-Land, Schweiz Tourismus, Made in Bern, Bielersee Schifffahrts-Gesellschaft, etc.)

ART. 8 : EXCLUSION

Le comité est autorisé à exclure un-e membre dans les situations suivantes dûment justifiées.

- a. en cas de violation grave des intérêts de l'association ;
- b. en cas de non-respect, malgré sommation, de ses obligations financières envers l'association.

Les membres exclus peuvent faire appel par écrit auprès de l'assemblée générale dans un délai de 30 jours suivant la notification écrite de la décision d'exclusion. La décision de l'assemblée générale est définitive.

ART. 9 : COTISATIONS VERSÉES À TBS ET SERVICES FOURNIS PAR TBS POUR LES MEMBRES

ART. 9.1 : COTISATIONS DE BASE

Les cotisations de base pour les membres de l'association sont fixées par l'assemblée générale et résumées dans un document séparé (voir annexe). Ce document fait partie intégrante des statuts.

La cotisation de base donne droit aux prestations suivantes de TBS :

- participation à tous les événements organisés par TBS (Forum du Tourisme, Prix du Tourisme, etc.) ;
- réception de toutes les newsletters et informations liées au secteur du tourisme ;
- production et distribution de supports de communication ;
- mise à disposition gratuite des brochures imprimées.

ART. 9.2 : SERVICES SUPPLÉMENTAIRES

Les communes ayant une réglementation en matière de taxes de séjour, leur organisation touristique locale et les autres membres de ces communes bénéficient de services supplémentaires, à condition qu'une part des taxes de séjour/taxes d'hébergement (selon l'art. 9.4) soit reversée à TBS, en plus de la cotisation de base. Par exemple :

- exploitation d'un portail internet pourvu d'un système d'informations touristiques et de réservation ;
- gestion du calendrier des manifestations de la région en collaboration avec les médias locaux ;
- présence sur les plateformes internet pertinentes ;
- brochures spéciales et thématiques et soutien à travers des campagnes sur les réseaux sociaux ;

ART. 9.3: ZUSATZLEISTUNGEN

Der TBS kann gegen eine zu vereinbarende finanzielle Abgeltung spezielle Leistungen erbringen.

ART. 9.4: AUSNAHMEN

Über Ausnahmen zu Art. 9.2 entscheidet die Direktion. Das betrifft z.B. Gemeinden ohne dauerhafte touristische Angebote, welche gelegentlich grössere, regionale oder überregionale Anlässe durchführen (z.B. seeländische oder kantonale Schwingfeste, Sänger- oder Musiktage oder ähnliches).

ART. 9.5: KURTAXEN

Die Anteile des TBS an Kurtaxen/Übernachtungsgebühren betragen mindestens 1.00 Franken, für Kinder 0.50 Franken (sofern die Gemeinde Taxen von Kindern einzieht) pro Gast und Übernachtung. Sie sind zusätzlich zum Grundbeitrag geschuldet. Obligatorische Abgabe für Übernachtungsanbieter ist zusätzlich die kantonale Beherbergungsabgabe.

ART. 10: ORGANE

Die Organe des Vereines sind:

- a. Generalversammlung
- b. Vorstand
- c. Geschäftsstelle
- d. Revisionsstelle

ART. 11: GENERALVERSAMMLUNG

Die ordentliche Generalversammlung (GV) findet innerhalb sechs Monaten nach Ende des Geschäftsjahres statt.

Eine ausserordentliche GV kann stattfinden so oft es der Vorstand beschliesst oder wenn mindestens 1/5 der Aktivmitglieder eine solche schriftlich, unter Angabe der Gründe, verlangen. Die Einberufung der GV hat mindestens 20 Tage vor dem Versammlungsdatum durch schriftliche Einladung unter Angabe der Traktanden zu erfolgen. Jede ordnungsgemäss einberufene GV ist ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Bei Wahlen gilt im 1. Wahlgang das absolute Mehr, im 2. Wahlgang das relative Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

Bei Sachgeschäften gilt das einfache Mehr. Bei Stimmengleichheit hat der/die Vorsitzende den Stichentscheid.

ART. 12: STIMMRECHT

Jedes Mitglied hat 1 Stimme. Der Verein s.b/b,

- intégration gratuite d'une offre dans des newsletters thématiques ;
- intégration thématique dans les campagnes et les actions médiatiques, en collaboration avec Jura & Trois-Lacs et Made in Bern ;
- possibilité de placer des documents d'informations lors d'événements publics. Intégration dans des actions spéciales ou thématiques (imprimées ou numériques), en collaboration avec d'autres partenaires (Jura & Trois-Lacs, Suisse Tourisme, Made in Bern, Société de Navigation du Lac de Biennne, etc.).

ART. 9.3 : SERVICES SUPPLÉMENTAIRES

TBS peut fournir des services particuliers en échange d'une compensation financière à convenir.

ART. 9.4 : EXCEPTIONS

La direction statue sur les exceptions relatives à l'art. 9.2. Celles-ci concernent par exemple les communes ne disposant pas d'offres touristiques permanentes et qui accueillent occasionnellement des événements régionaux ou suprarégionaux (p. ex. : fête de lutte seelandaise ou cantonale, fête de la musique etc.).

ART. 9.5 : TAXES DE SÉJOUR

La part des taxes de séjour/taxes d'hébergement versée à TBS est d'au moins CHF 1.- par adulte et par nuit et CHF 0.50 par enfant (à condition que la commune perçoive des taxes pour les enfants). Ces taxes sont dues en plus de la cotisation de base. La taxe d'hébergement cantonale constitue également une contribution obligatoire pour les prestataires d'hébergement.

ART. 10 : ORGANES

L'association est composée des organes suivants :

- a. assemblée générale ;
- b. comité ;
- c. bureau administratif ;
- d. organe de révision.

ART. 11 : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'assemblée générale ordinaire (AG) se tient dans les six mois suivant la fin de l'exercice comptable.

Une AG extraordinaire peut être organisée chaque fois que le comité le décide ou lorsqu'au minimum un cinquième des membres actifs en font la demande par écrit en indiquant les motifs. La convocation à l'AG doit

als Vertreter der seeländischen Gemeinden, deren 26. Die Stellvertretung unter den Mitgliedern ist zulässig. Von den Vertretenen muss die schriftliche Vollmacht vorliegen.

ART. 13: AUFGABEN

Die Generalversammlung hat folgende Aufgaben:

- a. Genehmigung des Protokolls
- b. Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung nach Kenntnisnahme des Revisorenberichts
- c. Entlastung der von der GV gewählten Organe
- d. Festsetzung der Grundbeiträge
- e. Beschlussfassung über traktandierte Anträge und Rekurse
- f. Wahl des/der Präsident:in, der Vorstandsmitglieder und der Revisionsstelle
- g. Ernennung von Ehrenmitgliedern auf Antrag des Vorstands
- h. Beschlussfassung über Statutenänderung und Auflösung des Vereines.

ART. 14: VORSTAND

Der Vorstand besteht mit dem/der Präsident:in aus mindestens 10 und höchstens 15 Mitgliedern, welche unter Berücksichtigung einer angemessenen Vertretung aus verschiedenen Interessengruppierungen gewählt werden.

Der Verein s.b/b (inkl. Stadt Biel) hat Anrecht auf 2 Sitze im Vorstand. Der Generalversammlung sind entsprechende Wahlvorschläge zu unterbreiten.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: 1 Präsident:in, 1 Vertretung Verein seeland.biel/bienne, 1 Vertretung Stadt Biel. Die weitere Zusammensetzung des Vorstands berücksichtigt die Branchenvielfalt der touristischen Basis.

Der Vorstand wird durch den/die Präsident:in oder wenn es mindestens von 1/5 der Mitglieder verlangt wird, durch schriftliche Mitteilung einberufen. Er ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Anwesenden beschlussfähig.

Bei Wahlen gilt im 1. Wahlgang das absolute Mehr, im 2. Wahlgang das relative Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

Bei Sachgeschäften gilt das einfache Mehr. Bei Stimmengleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.

être adressée par écrit aux membres 20 jours au moins avant la date de l'assemblée et doit mentionner l'ordre du jour. Les délibérations de toute AG convoquée en bonne et due forme sont valables quel que soit le nombre des membres présents.

Les élections s'effectuent selon le scrutin majoritaire : la majorité absolue des votes valables s'applique au premier tour et la majorité relative au second. En cas d'égalité des voix, le tirage au sort est déterminant.

Les affaires à caractère matériel sont soumises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle de la/du président-e est prépondérante.

ART. 12 : DROIT DE VOTE

Chaque membre dispose d'une voix. L'association s.b/b, en tant que représentante des communes du Seeland, dispose de 26 voix. La représentation des membres entre eux est autorisée sur présentation d'une procuration écrite de la/du mandant-e.

ART. 13 : TÂCHES

Les tâches de l'assemblée générale sont les suivantes :

- a. approbation du procès-verbal ;
- b. approbation du rapport annuel et des comptes annuels après avoir pris connaissance du rapport de révision ;
- c. décharge des organes élus par l'AG ;
- d. fixation des cotisations de base ;
- e. prise de décision relative à l'ordre du jour et aux recours ;
- f. élection de la/du président-e, des membres du comité et de l'organe de révision ;
- g. nomination des membres d'honneur sur demande du comité ;
- h. prise de décision relative aux modifications des statuts et à la dissolution de l'association.

ART. 14 : COMITÉ

Le comité se compose d'au moins 10 et d'au plus 15 membres, président-e compris-e. Ces derniers sont élus en veillant à la représentation appropriée des différents groupes d'intérêts. L'association s.b/b (y compris la Ville de Bienne) a droit à deux sièges au sein du comité. Les propositions de candidature doivent être soumises à l'assemblée générale.

Le comité se compose comme suit : 1

ART. 15: AUFGABEN

Der Vorstand hat folgende Aufgaben:

- a. Antragstellung an die Generalversammlung
- b. Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung für das abgelaufene Jahr zu Händen der Generalversammlung
- c. Genehmigung des Budgets für das neue Geschäftsjahr
- d. Beschluss über nicht-budgetierte Ausgaben, die höher als Fr. 20'000.- und tiefer als Fr. 50'000 sind
- e. Beschluss über Ausschlüsse von Mitgliedern
- f. Wahl der/des Vizepräsident:in
- g. Einstellung und Entlassung der/des Tourismusedirektor:in
- h. Kompetenz zur Einspracheführung gegen touristische Projekte oder Bauvorhaben im Vereinsgebiet.
- i. Einsetzen von nicht ständigen Arbeitsgruppen bei konkreten Ideen, Problemen, Herausforderungen

ART. 16: EINSATZ NICHT STÄNDIGER ARBEITSGRUPPEN

Der Vorstand setzt bei Bedarf mit einfachem Beschluss nicht-ständige Arbeitsgruppen ein. Er definiert den Zweck und die Kompetenzen der Arbeitsgruppen und löst die Arbeitsgruppe nach Erfüllung des Auftrags wieder auf.

ART. 17: GESCHÄFTSSTELLE

Die operative Umsetzung der Strategien und der Geschäftsziele liegt bei der Geschäftsstelle, welcher der/die Tourismusedirektor:in vorsteht. Das Informationszentrum gehört der Geschäftsstelle an.

Der/die Tourismusedirektor:in führt die Geschäfte des Vereines und ist für die interne Organisation zuständig.

Der Leistungsvertrag mit der Stadt Biel und die Richtlinien des Vereins s.b/b sind integrierende Bestandteile der Geschäftsziele und -führung.

Der Geschäftsstelle obliegen folgende weitere Verantwortlichkeiten

- a. Controlling und Steuerung der Finanzen und des Budgets (inkl. Halbjahresreporting z.Hd. des Vorstandes per Ende August des Geschäftsjahres)
- b. Kompetenz Mittel innerhalb des genehmigten Budgets (nach Rücksprache mit dem/der Präsident:in) zu verschieben

präsident-e, 1 repräsentant-e de l'association s.b/b, 1 repräsentant-e de la Ville de Bienne. Pour le reste de la composition du comité, la diversité des branches du secteur touristique est prise en compte.

Le comité est convoqué par écrit par la/le président-e ou au minimum un cinquième des membres. Ses délibérations sont valables quel que soit le nombre des membres présents.

Les élections s'effectuent selon le scrutin majoritaire : la majorité absolue des votes valables s'applique au premier tour et la majorité relative au second. En cas d'égalité des voix, le tirage au sort est déterminant.

Les affaires à caractère matériel sont soumises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle de la/du président-e est prépondérante.

ART. 15 : TÂCHES

Les tâches du comité sont les suivantes :

- a. dépôt des demandes à l'assemblée générale ;
- b. approbation du rapport annuel et des comptes annuels pour l'exercice écoulé à l'attention de l'assemblée générale ;
- c. approbation du budget pour l'exercice à venir ;
- d. décision concernant les dépenses non budgétisées supérieures à CHF 20 000.– et inférieures à CHF 50 000.– ;
- e. prise de décision relative à l'exclusion de membres ;
- f. élection de la/du vice-président-e ;
- g. engagement et licenciement de la directrice/ du directeur ;
- h. compétence pour s'opposer à des projets touristiques, notamment de construction, qui entrent dans le domaine de compétence de l'association ;
- i. constitution de groupes de travail non permanents pour traiter d'idées, de problèmes ou de défis spécifiques.

ART. 16 : CONSTITUTION DE GROUPES DE TRAVAIL NON PERMANENTS

Le comité peut, en cas de besoin, constituer des groupes de travail non permanents par décision à la majorité simple. Il en définit le mandat et les compétences et les dissout une fois leur mission accomplie.

ART. 17 : BUREAU ADMINISTRATIF

Le bureau administratif à la tête duquel siège la directrice/le directeur, est responsable de la

- c. Beschlussfassung über nicht-budgetierte Ausgaben bis max. 20'000.- p.a. z.B. für ad-hoc Projekte (nach Zustimmung des/der Präsident:in)
- d. Beschluss über die Aufnahme von Aktivmitgliedern

ART. 18: REVISIONSSTELLE

Als Revisionsstelle können 2 Rechnungs-revisor:innen oder ein Treuhandbüro gewählt werden. Die Revisionsstelle muss befähigt sein, die Rechnung des Vereines zu prüfen und zu Handen der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht abzugeben.

ART. 19: AMTSDAUER

Der/die Vereinspräsident:in, die Mitglieder des Vorstands und der Revisionsstelle werden auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Sie sind wieder wählbar. Amtszeitbeschränkung ist maximal neun Jahre. Die bisherige Amtsdauer wird nicht angerechnet.

ART. 20: UNTERSCHRIFT

Der/die Präsident:in und die Direktion vertreten den Verein nach aussen und zeichnen je zu zweien kollektiv (z.B. Verträge). Für operationelle Geschäfte zeichnet der/die Direktor:in einzel.

ART. 21: HAFTUNG

Für die Verbindlichkeiten des Vereines haftet nur das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

ART. 22: AUFLÖSUNG

Die Auflösung des Vereines durch die GV bedarf der Zustimmung von zwei Drittel der anwesenden Stimmen.

Wird die Auflösung beschlossen, so wird die Liquidation durch den Vorstand vorgenommen, sofern die Generalversammlung nicht andere Personen damit beauftragt. Über das Vereinsvermögen verfügt nach Tilgung aller Schulden die Generalversammlung.

ART 23: INKRAFTTRETEN

Die vorliegenden Statuten treten nach der Genehmigung durch die Generalversammlung vom 2. Juni 2026 sofort in Kraft und ersetzen alle früheren Statuten. Die Regelung betreffend Abgaben von Kurtaxen gilt seit dem 1. Oktober 2025.

mise en œuvre des stratégies et des objectifs. Le centre d'information fait partie du bureau administratif.

La directrice/le directeur assure la gestion des affaires de l'association et est responsable de l'organisation interne.

Le contrat de prestations avec la Ville de Bienne et les directives de l'association s.b/b font partie intégrante des objectifs et de la gestion de l'association.

Le bureau administratif assume les tâches et responsabilités suivantes :

- a. contrôle et gestion des finances et du budget (y compris un rapport semestriel à l'attention du comité à la fin du mois d'août de l'exercice) ;
- b. compétence de réaffecter des moyens au sein du budget approuvé (après concertation avec la/le président-e) ;
- c. décision relative à des dépenses non budgétisées allant jusqu'à CHF 20 000.- par an, notamment pour des projets ad hoc (avec l'accord de la/du président-e) ;
- d. préparation des affaires du comité (en collaboration avec la/le président-e) ;
- e. décision relative à l'adhésion de membres actifs.

ART. 18 : ORGANE DE RÉVISION

L'organe de révision élu peut être composé de deux réviseuses ou réviseurs des comptes ou d'une fiduciaire. L'organe de révision doit être habilité à vérifier les comptes de l'association et à déposer un rapport écrit à l'attention de l'assemblée générale.

ART. 19 : DURÉE DES MANDATS

La/le président-e de l'association, les membres du comité et l'organe de révision sont élus pour une durée de trois ans. Ils sont rééligibles. La durée maximale de fonction est limitée à neuf ans. Les mandats déjà accomplis ne sont pas pris en compte.

ART. 20 : SIGNATURE

Le/la président-e et la direction représentent l'association vis-à-vis des tiers et signent collectivement à deux (p. ex. contrats). Pour les affaires opérationnelles, la directrice/le directeur signe individuellement.

ART. 21 : RESPONSABILITÉ

La responsabilité de l'association est engagée jusqu'à concurrence de son patrimoine social.

Toute responsabilité personnelle de ses membres est exclue.

ART. 22 : DISSOLUTION

La dissolution de l'association par l'AG nécessite l'approbation de deux tiers des membres présents.

La dissolution entraîne la liquidation de l'association par le comité, sauf si l'assemblée générale a mandaté une autre personne pour le faire. L'assemblée générale dispose du patrimoine de l'association après le remboursement des dettes.

ART 23 : ENTRÉE EN VIGUEUR

Les présents statuts entrent en vigueur immédiatement après son adoption par l'assemblée générale du 2 juin 2026 et remplacent les anciens statuts. Le règlement concernant la remise des taxes de séjour est valable depuis le 1^{er} octobre 2025.